Договормежду Республикой Казахстан и Итальянской Республикойо передаче осужденных лиц(Астана, 8 ноября 2013 года)

Ратифицирован *Законом*Законом РК от 4 декабря 2014 года № 260-V

*Вступил в силу*Вступил в силу 26 сентября 2015 года

Республика Казахстан и Итальянская Республика, в дальнейшем именуемые «Стороны»,

желая способствовать эффективному сотрудничеству между двумя государствами в области передачи осужденных лиц в целях содействия их реабилитации и возвращению в общественную жизнь,

полагая, что эта цель может быть достигнута посредством заключения двустороннего договора, устанавливающего, что иностранцы, лишенные свободы вследствие совершения преступления, могут отбывать наказание в общественной среде их собственного происхождения,

договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ 1Определения

Для целей настоящего Договора следующие определения означают:

а) «приговор» - любое окончательное судебное решение, предусматривающее наказание в виде лишения свободы за совершение преступления;

b) «осужденное лицо» - лицо, в отношении которого вынесен обвинительный приговор;

c) «Сторона вынесения приговора» - государство, где вынесен обвинительный приговор в отношении лица, которое может быть или уже было передано;

d) «Сторона исполнения приговора» - государство, которому может быть или уже было передано осужденное лицо для приведения приговора в исполнение.

СТАТЬЯ 2Общие принципы

1. Стороны в соответствии с положениями настоящего Договора осуществляют всестороннее сотрудничество в области передачи осужденных лиц.

2. В соответствии с положениями настоящего Договора лицо, осужденное на территории одной из Сторон (Сторона вынесения приговора), может быть передано на территорию другой Стороны (Сторона исполнения приговора) для отбытия наказания.

3. Настоящий Договор применяется в отношении несовершеннолетних, к которым применимо специальное обращение в соответствии с законодательствами Сторон.

СТАТЬЯ 3Центральные органы

1. В целях настоящего Договора Стороны взаимодействуют друг с другом и осуществляют передачу запросов и документов непосредственно через предназначенные для этого центральные органы, определенные в пункте 2 настоящей статьи.

2. Центральными органами являются Генеральная прокуратура для Республики Казахстан и Министерство юстиции для Итальянской Республики.

3. В случае изменения любой из Сторон указанных центральных органов другая Сторона информируется о таком изменении письменно по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 4Условия для передачи

1. Передача осужденного лица может быть осуществлена лишь в том случае, если:

а) осужденное лицо является гражданином Стороны исполнения приговора;

b) приговор является окончательным;

c) во время, когда получен запрос о передаче, период времени, подлежащий отбытию осужденным, составляет не менее одного года;

d) имеется письменное согласие осужденного лица или, в случае его недееспособности в силу возраста, физического или психического состояния, законного представителя осужденного лица;

e) действие или бездействие, за которое осуждено лицо, также является преступлением в соответствии с законодательством Стороны исполнения приговора;

f) обе Стороны согласны на передачу.

2. В исключительных случаях Стороны могут согласиться на передачу, даже если период времени, подлежащий отбытию осужденным лицом, меньше, чем указанный в подпункте c) пункта 1 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 5Отказ в передаче

1. В передаче осужденного лица может быть отказано, если:

a) одна Сторона решит, что передача причинит ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или противоречит фундаментальным принципам законодательства или иным национальным интересам;

b) в отношении осужденного лица осуществляются иные уголовные, гражданские или административные процессы на территории Стороны вынесения приговора.

2. В любом случае каждая из Сторон может принять решение о согласии или об отказе в передаче по иным причинам, вне зависимости от обстоятельств, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 6Информирование о решениях по запросам

Каждая из Сторон незамедлительно информирует другую Сторону о своем решении по запросу о передаче, мотивируя свое решение в случае отказа в передаче.

СТАТЬЯ 7Информирование осужденного лица

1. Каждое осужденное лицо, к которому может быть применен настоящий Договор, информируется Стороной вынесения приговора о содержании настоящего Договора и о юридических последствиях передачи.

2. Осужденное лицо, если оно просит об этом, уведомляется в письменном виде о каждом действии, предпринимаемом Стороной вынесения приговора или Стороной исполнения приговора, в отношении запроса о его передаче, а также о принятом по нему решении каждой из Сторон.

СТАТЬЯ 8Запрос о передаче

1. Запрос о передаче может быть направлен:

a) Стороной вынесения приговора;

b) Стороной исполнения приговора;

c) осужденным лицом либо его законным представителем путем письменного заявления, адресованного Стороне вынесения приговора или Стороне исполнения приговора, выражающего волю осужденного лица на передачу, в соответствии с настоящим Договором.

2. Запросы и ответы оформляются в письменной форме и адресуются центральным органам, указанным в статье 3 настоящего Договора.

СТАТЬЯ 9Обмен информацией и подтверждающие документы

1. Каждая Сторона по запросу о передаче осужденного лица незамедлительно предоставляет следующие документы и сведения.

2. Сторона вынесения приговора должна предоставить:

а) информацию о персональных данных осужденного лица (имя, фамилия, дата и место рождения) и, если возможно, копию действительного документа, удостоверяющего личность такого лица, и его отпечатки пальцев;

b) информацию о месте проживания или адресе осужденного лица в Стороне исполнения приговора, если таковое известно;

c) краткую информацию об обстоятельствах совершенного преступления, включая соответствующие положения закона, на которых основан приговор;

d) сведения, указывающие вид и срок наказания, а также дату его исчисления;

е) сведения о поведении осужденного лица во время его отбывания наказания, а также любые другие сведения, имеющие значение для приведения приговора в исполнение;

f) заверенную копию приговора;

g) если это необходимо, социальный отчет и медицинское заключение о состоянии здоровья осужденного, информацию о лечении, проведенном в Стороне вынесения приговора, и рекомендации о необходимом медицинском лечении в Стороне исполнения приговора;

h) заявление, в котором осужденное лицо либо его законный представитель изъявляют согласие на передачу в соответствии с подпунктом d) пункта 1 статьи 4 настоящего Договора;

i) согласие Стороны вынесения приговора на передачу осужденного лица;

j) любую другую информацию и документы, которые могут потребоваться Стороне исполнения приговора для принятия решения о передаче осужденного лица.

3. Сторона исполнения приговора по запросу направляет:

a) документ или официальное подтверждение о том, что осужденное лицо является гражданином Стороны исполнения приговора;

b) положения закона Стороны исполнения приговора, подтверждающие, что действие или бездействие, за которые осуждено лицо в Стороне вынесения приговора, также является преступлением в соответствии с законодательством Стороны исполнения приговора;

с) информацию о порядке исполнения приговора иностранного государства в соответствии с законодательством Стороны исполнения приговора;

d) согласие Стороны исполнения приговора на передачу осужденного лица и гарантии об исполнении оставшейся части наказания;

е) любую другую информацию и документы, которые могут потребоваться Стороне вынесения приговора для принятия решения о передаче осужденного лица.

4. Обмен информацией и подтверждающими документами, указанными в предыдущих положениях, не производится в случае, если одна из Сторон незамедлительно проинформирует, что она не согласна на передачу.

СТАТЬЯ 10Язык и легализация

1. Запросы о передаче и ответы, указанные в пункте 2 статьи 8 настоящего Договора, а также информация, подтверждающие документы и материалы, указанные в статье 9 настоящего Договора, излагаются на языке Стороны, которой они адресованы, либо на английском языке.

2. Подтверждающие документы и материалы, переданные для реализации настоящего Договора, не требуют какой-либо особой формы легализации, удостоверения или заверения, за исключением заверения копии приговора в отношении осужденного, указанного в подпункте f) пункта 2 статьи 9 настоящего Договора.

СТАТЬЯ 11Согласие осужденного лица и его подтверждение

1. Сторона вынесения приговора гарантирует, что осужденное лицо либо его законный представитель добровольно дают согласие на передачу, предусмотренную подпунктом d) пункта 1 статьи 4 настоящего Договора, с полным осознанием ее правовых последствий. Данная процедура осуществляется в соответствии с законодательством Стороны вынесения приговора.

2. До осуществления передачи Сторона вынесения приговора по запросу Стороны исполнения приговора предоставляет возможность Стороне исполнения приговора через дипломатического представителя убедиться в том, что осужденное лицо или его законный представитель добровольно выразили согласие на передачу в соответствии с условиями пункта 1 настоящей статьи.

СТАТЬЯ 12Передача осужденного лица

В случае достижения согласия на передачу Стороны незамедлительно согласовывают время, место и условия передачи.

СТАТЬЯ 13Исполнение приговора

1. Сторона исполнения приговора должна в соответствии со своим внутренним законодательством продолжить исполнение приговора в соответствии с режимом и сроками, определенными в приговоре Стороны вынесения приговора, с учетом срока наказания, отбытого на территории Стороны вынесения приговора.

2. Если режимы и сроки отбывания наказания, указанные в приговоре, являются несовместимыми с законодательством Стороны исполнения приговора, последняя с согласия Стороны вынесения приговора может изменить приговор с назначением меры наказания, которая предусмотрена его законодательством, за такое преступление. Измененный таким образом приговор по своей сути и срокам должен, насколько это возможно, соответствовать приговору Стороны вынесения приговора. В случае изменения приговора:

(a) Сторона исполнения приговора не вправе заменить наказание в виде лишения свободы на денежное взыскание;

(b) Сторона исполнения приговора не должна отягчать приговор Стороны вынесения приговора или назначать наказание, превышающее максимальный срок наказания, предусмотренного законодательством Стороны исполнения приговора за аналогичное преступление.

3. Сторона исполнения приговора вправе в соответствии со своим законодательством сократить срок отбытия наказания осужденному лицу или освободить его условно-досрочно.

СТАТЬЯ 14Пересмотр приговора

Только Сторона вынесения приговора имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре существующего приговора.

СТАТЬЯ 15Помилование, амнистия и иные виды сокращения наказания

1. Каждая Сторона вправе в соответствии со своим законодательством применить помилование, амнистию или иные виды сокращения наказания в отношении переданного осужденного лица, незамедлительно уведомив об этом другую Сторону.

2. Сторона исполнения приговора при получении информации о принятии в отношении переданного осужденного лица вышеуказанных мер незамедлительно применяет эту меру.

СТАТЬЯ 16Прекращение исполнения приговора

Сторона исполнения приговора прекращает исполнение приговора сразу же после получения от Стороны вынесения приговора любого решения, в силу которого снимается обязательность исполнения наказания.

СТАТЬЯ 17Сведения об исполнении приговора

Сторона исполнения приговора предоставляет Стороне вынесения приговора сведения об исполнении приговора, если:

a) в соответствии с ее законодательством исполнение приговора завершено или прекращено;

b) осужденное лицо совершило побег до завершения исполнения приговора;

c) Сторона вынесения приговора направляет об этом специальный запрос.

СТАТЬЯ 18Транзит

1. Если одна из Сторон, сотрудничая с третьей страной, осуществляет транзит осужденных лиц через территорию другой Стороны, первая должна направить последней запрос на разрешение таких транзитов.

2. В случае использования воздушного транспорта и когда посадка на территории другой Стороны не запланирована такое разрешение не требуется.

3. Сторона, к которой поступил запрос о транзите, должна, если это не противоречит ее законодательству, удовлетворить такой запрос.

СТАТЬЯ 19Расходы

1. Сторона исполнения приговора несет расходы:

a) связанные с перевозкой осужденного, кроме расходов, понесенных исключительно на территории Стороны вынесения приговора;

b) связанные с исполнением приговора после передачи.

2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с запросом о транзите.

СТАТЬЯ 20Соотношение с другими международными договорами

Настоящий Договор не препятствует Сторонам сотрудничать по вопросам передачи осужденных лиц в соответствии с другими международными договорами, участницами которых они являются.

СТАТЬЯ 21Действие Договора во времени

Настоящий Договор также будет применяться к лицам, осужденным до его вступления в силу.

СТАТЬЯ 22Урегулирование споров

Любой спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, разрешается путем проведения консультаций между центральными органами. Если согласие не достигнуто, спор разрешается путем проведения консультаций по дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 23Вступление в силу, срок действия и прекращение Договора

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются в виде дополнительных протоколов, вступающих в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

3. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок. Каждая Сторона вправе прекратить действие настоящего Договора в любое время, письменно уведомив об этом другую Сторону по дипломатическим каналам. Действие настоящего Договора прекращается по истечении ста восьмидесяти дней с даты получения соответствующего уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими государствами, подписали настоящий Договор.

Совершено в городе Астана 8 ноября 2013 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, итальянском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Договора его текст на английском языке будет являться превалирующим.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_